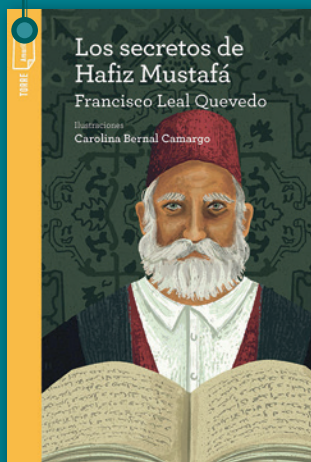


La lectura, una travesía sin límite



Los secretos de Hafiz Mustafá

Autor: Francisco Leal Quevedo

Ilustraciones: Carolina Bernal Camargo

Bogotá: Educactiva S. A. S., 2024

Colección Torre Amarilla, 240 pp.

ISBN : 978-958-00-2831-4

Esta guía fue elaborada por Roberto Echeto
Imágenes shutterstock®

El autor y la obra

Francisco Leal Quevedo nació en Ibagué, la noche de Brujas de 1945. Es pediatra y filósofo. Su contacto constante con niños, niñas y jóvenes lo ha llevado a escribir para ellos. Aficionado a los viajes, ha plasmado en sus 28 libros para niños y jóvenes muchas de sus experiencias y anécdotas alrededor del mundo. En 2009 ganó el II Premio Barco de Vapor-BLAA; *Los secretos de Hafiz Mustafá* fue finalista en este mismo certamen. Esta obra, pionera de la literatura infantil colombiana por abordar la cultura musulmana, invita a los niños y las niñas a descubrir su rica historia y sus exóticos manjares, lo que la convierte en un viaje sensorial a través de olores y sabores.





Carolina Bernal Camargo nació en Medellín. Sus padres tenían un estudio de arquitectura donde ella pasaba las tardes después del colegio, y a su alrededor contaba con toda clase de instrumentos y materiales para dibujar; esto se convirtió en su gran afición y disfrute para el resto de la vida. Estudió diseño gráfico y desde su graduación trabaja como diseñadora e ilustradora independiente. Tiene la suerte de haber estado siempre involucrada en proyectos de carácter cultural y educativo, temas con los que siente gran afinidad y que le resultan muy estimulantes a la hora de crear. Hizo cursos de ilustración en la Escola Massana de Barcelona, y durante diez años trabajó como docente en la Colegiatura Colombiana, en las áreas de diseño gráfico e ilustración. Su gran amor son los animales.

Los secretos de Hafiz Mustafá, Nazim y Fátima, dos hermanos huérfanos, viajan en tren desde un pueblo en Capadocia hasta Estambul para encontrarse con su tía Shadia, la única pariente que puede hacerse cargo de ellos. Pero en lugar de ofrecerles ayuda y afecto, los pone a trabajar en un telar para que aprendan a hacer tapetes, y asisten a una escuela sabatina donde un maestro les enseña El Corán. Lejos de amilanarse ante las circunstancias, Nazim y Fátima aprovechan todas las oportunidades que se les presentan para aprender y superarse: un buen día, uno de ellos entra en la gran dulcería de Hafiz Mustafá y encuentra un universo de sabores y saberes por descubrir y aprender.

Exploración y motivación

1. Antes de iniciar la lectura, propicie una conversación con los estudiantes acerca de la cultura musulmana en la que resalten los siguientes tópicos.
 - a. ¿Qué es el Islam?
 - b. ¿Cuáles son las principales fuentes económicas de los países del Medio Oriente?
 - c. ¿Cómo dialogan la tradición, la religión y la novedad en el Medio Oriente?
2. En un mapa ubique Turquía, señale su capital, Ankara, e indique su principal ciudad, Estambul. Explique a los estudiantes que Estambul es una ciudad ubicada estratégicamente en el estrecho del Bósforo, el paso entre el Mar de Mármara y el Mar Negro; más específicamente, entre Europa y Asia, lo que hace que esa metrópolis tenga, desde hace siglos, una enorme importancia comercial y cultural.



3. Pregunte a los estudiantes si alguno tiene entre sus conocidos a alguien que provenga del Medio Oriente. Destaque los valores tradicionales que cultivan las personas en el Medio Oriente: la religiosidad, la familia, el trabajo...
4. En el marco de las costumbres, pregunte a los estudiantes si saben lo que significa "regatear". Coménteles acerca de la importancia que en el Medio Oriente tiene el comercio como actividad que va más allá de la esfera económica.
5. Enumere algunas especias que pueden conseguirse en un mercado del Medio Oriente como canela, cardamomo, comino, entre otras; y algunos objetos y prendas tradicionales como tapetes, alfombras, narguiles, babuchas, entre otros.

6. Converse con ellos y ellas acerca del valor cultural de la gastronomía y de cómo los sabores, los olores y la combinación de distintos ingredientes, amplían nuestro mundo.



7. Converse con los estudiantes acerca de uno de los aspectos más delicados de esta obra: el trabajo y la explotación infantil. ¿Qué opinan los jóvenes acerca de esa situación? ¿Conocen instituciones y organismos dedicados a combatirlos?

Lectura de... *Los secretos de Hafiz Mustafá*

Para disfrutar la obra en clase, proponga a los estudiantes las siguientes actividades.

1. Presénteles el libro *Los secretos de Hafiz Mustafá*. Hábleles acerca del autor y de la ilustradora. Pídales que observen cuánta importancia tienen los viajes en las hojas de vida del escritor y de la ilustradora.
2. En clase, organice una lectura en voz alta de los dos primeros capítulos del libro. A partir de ahí,
 - a. invite a los estudiantes a dar sus primeras impresiones del libro.
 - b. hábleles de la novela como género literario y de la narración episódica de una historia.
 - c. explíqueles que, desde sus orígenes, la novela se ha utilizado para analizar problemas y conflictos sociales. Pregúnteles qué problema o conflicto social pueden notar en los dos primeros capítulos del libro.
3. En una novela, los personajes no se quedan estáticos, sino que evolucionan. Pregúnteles ¿quiénes son los personajes principales de esta historia? ¿Cómo se les describe al principio y al final del libro?
 - a. ¿Quiénes son los protagonistas de la historia?
 - b. ¿Quién es la gran antagonista?
 - c. ¿Qué papel juega Hafiz Mustafá en la historia?
 - d. ¿Qué hacen Taranta y Nicomedes en la historia?
4. Invite a los estudiantes a que compartan sus impresiones acerca de los lugares que se describen en el libro: las calles estambulíes, la casa de la tía Shadia, el gran mercado, y la dulcería de Hafiz Mustafá de la calle Hamidiye.



- 
5. Proponga a los estudiantes un ejercicio de memoria y observación. Pídeles que recuerden y describan el restaurante al que la tía Shadia lleva a Fátima y a Nazim, y que lo comparen con la gran dulcería de Hafiz Mustafá.
 - a. ¿Qué adjetivos se usan para describir uno y otro lugar?
 - b. ¿Qué adjetivos se utilizan para describir los alimentos que se preparan en uno y otro local?
 6. Indague junto a los estudiantes sobre el viaje de Nazim a su pueblo natal. ¿Qué encuentra? ¿Por qué es importante ese regreso al punto de origen? ¿Por qué es importante para la historia y las vidas de Nazim y Fátima?

○ Conversar y escribir sobre *Los secretos de Hafiz Mustafá*

1. Fátima y Nazim comienzan a trabajar en los telares de la tía Shadia. Ambos aprenden el oficio y se desempeñan muy bien, pero es Fátima quien alcanza la maestría en el arte de tejer tapetes. ¿Conoces la importancia de los tapetes y las alfombras en el mundo musulmán? Investiga y responde.
 - a. ¿Por qué son tan populares los tapetes y las alfombras en el mundo musulmán? ¿Para qué se usan?
 - b. ¿De qué están hechas las alfombras tradicionales?



2. En el Medio Oriente, los mercados o bazares tradicionales son lugares de intercambio comercial y cultural. En la novela que están analizando, la tía Shadia es la dueña de un local en el que ocurren varias situaciones en las que pueden observar esas características. Pida a sus estudiantes que enumeren, al menos, tres de esas escenas. ¿Por qué les parece que cada escena muestra algo de la cultura musulmana?



3. Hafiz Mustafá tiene un cuaderno de notas donde apunta los resultados de sus experimentos culinarios y algunas de sus recetas. Además, guarda con celo un libro escrito con caligrafía magnífica que contiene los secretos de repostería que pasaron de generación en generación en su familia y que hicieron de la gran tienda de dulces un sitio legendario. Invítelos a copiar en su cuaderno una receta familiar y describir brevemente el plato y explica por qué es importante para cada uno de ellos.
4. Nazim no solo es capaz de crear combinaciones inéditas de ingredientes y sabores, sino que les da nombres tan sugerentes como “Brisas del Bósforo”, “Perfumes del Mármara”, “Secretos de los Dardanelos” y “Tarta Aya Sofía”. Pregunte: ¿Creen que el nombre de un dulce lo hace más llamativo? ¿Por qué? Anímelos a escribir cuatro posibles nombres para un dulce que consideren su favorito.
5. La gran dulcería de Hafiz Mustafá es un prodigio de sabores y olores. Parte de esa profusión de olores y sabores se debe a las especias que combina con maestría el gran maestro dulcero. ¿Pueden definir qué es una especia? Dígalos que ofrezcan tres ejemplos de especias.



6. Estambul es una ciudad fascinante. Converse con ellos sobre esta ciudad y lleve imágenes o videos para que sus estudiantes exploren la ciudad tradicional y la ciudad moderna. Luego pregúntelos: ¿Qué relaciones encuentran entre las características geográficas, culturales, históricas, económicas de la ciudad y los dulces de Hafiz y Nazim? Oriente una conversación al respecto.



Construcción colectiva

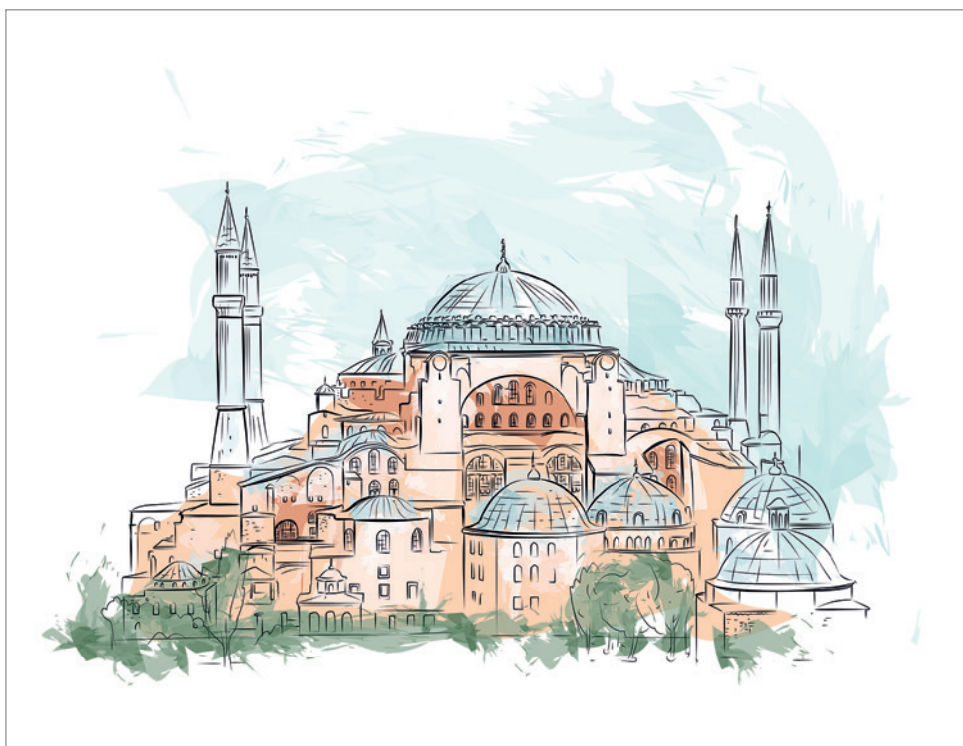
1. Divida el salón de clases en cuatro grupos. Solicite a los estudiantes de cada grupo que analicen el caso que les sea asignado y que aporten posibles interpretaciones a cada uno de los temas que se les propone.

Grupo A: Nazim se comió los dos cubitos de anís de Fátima. ¿Hizo bien Hafiz Mustafá en darle dos cubitos más?

Grupo B: el hijo de Hafiz Mustafá no quiere seguir los pasos profesionales de su padre porque desea seguir su propio camino como arquitecto. ¿Qué se pierde y qué se gana con esa decisión personal?

Grupo C: Fátima y Nazim van a la escuela los sábados. ¿Son importantes las enseñanzas de la escuela para ambos hermanos? ¿Qué aprenden en la escuela?

Grupo D: ¿qué opinan de la tía Shadia? ¿Es un personaje simplemente malvado, o aporta algo positivo a los protagonistas de esta historia?



2. Asigne a cada equipo de la actividad anterior un grupo de palabras que deben buscar en el diccionario o en internet y explicar a qué se refieren.
 - a. mezquita, minarete, media luna, Ramadán
 - b. Cuerno de Oro, Bósforo, Estambul, Besiktas
 - c. Bizancio, Constantinopla, otomano
 - d. hummus, falafel, boza, fattush, baklava, ayram
3. Pida a los estudiantes que diseñen una alfombra voladora. Dígales que usen creyones, marcadores o los materiales que crean convenientes, y que cada uno diseñe su tapete. Arme una cartelera con los distintos diseños. Asigne a varios estudiantes la redacción de un texto informativo en el que se exponga la importancia de las alfombras y los tapetes en el Medio Oriente.
4. Otros temas de conversación y debate.
 - a. El papel de Fátima en la historia: ¿Fátima está más sometida a los dictámenes de la tía Shadia que Nazim? ¿Por qué?
 - b. ¿Qué opinan de la devoción que la tía Shadia tiene por su caja de joyas? ¿Y qué piensan acerca de la devoción de Hafiz Mustafá por las piñas y por su libro de secretos culinarios?
 - c. ¿Por qué Nazim y Fátima deciden quedarse en Estambul y no irse a América, donde viven sus tíos? ¿Qué encontraron ambos hermanos en la capital de Turquía?
5. Pida a los estudiantes que lleven a clase yogur. Solicíteles que investiguen cómo se hace. Brinde con ellos.

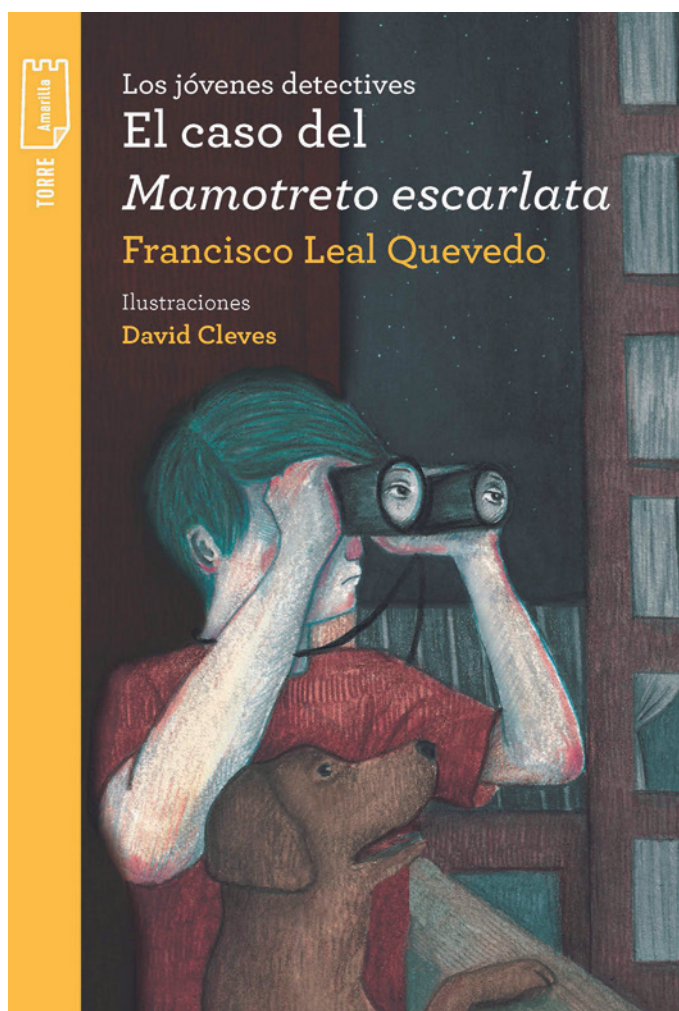
Temas y lecturas relacionados

1. Uno de los temas tratados en este libro es el del comercio. Oriente a sus estudiantes para que investiguen acerca de la importancia que tiene para un país el intercambio comercial. Pídales que establezcan relaciones entre los siguientes elementos y ofrezcan ejemplos tomados del libro:
 - a. Comercio y economía.
 - b. Intercambio comercial y cultura.
 - c. Desarrollo urbano y actividad comercial.
2. Otro de los temas que encontramos en *Los Secretos de Hafiz Mustafá* es el de la herencia familiar, que es tanto material, como inmaterial. En una familia se heredan inmuebles, fortunas, deudas, pero también costumbres, tradiciones, recetas, maneras de ver el mundo... Estimule a sus estudiantes para que reflexionen acerca de la familia como una organización humana en la que los vínculos consanguíneos le dan continuidad a una herencia cultural y material que, en conjunto, forja a las sociedades. Pídales que hagan una lista de algunos de esos bienes de los que son herederos por derecho familiar. Pregúnteles qué harán con eso que reciban: ¿le darán continuidad? ¿Se los enseñarán a sus hijos? ¿Los compartirán con amigos y conocidos?

Otras lecturas del mismo autor

Los jóvenes detectives: el caso del mamotreto escarlata

De nuevo, los jóvenes detectives Cherlo y Camu emprenden la resolución de un misterio junto con su gran colaborador, el sabueso Hércules, que además de ayudarles en su labor, los mete en problemas. A pesar de sus pocos años ellos conocen bien su oficio; incluso han inventado su propio método de trabajo, que es una mezcla de intuición, observación y ciencia. Ya enfrentaron su primer caso: la misteriosa desaparición de canes en el parque Bicentenario, muy cerca de su lugar de residencia. Ahora, en El caso del mamotreto escarlata asumen la investigación de la desaparición del padre de Cherlo, un connotado detective del que no se sabe su paradero desde hace 2 años



Relación con otros saberes

Arquitectura

1. A partir del siguiente fragmento de la página 16:

“...Para donde mirara, había tantas mezquitas que desistió de contarlas: ellas dominaban el paisaje y los primeros rayos de sol resplandecían sobre sus doradas cúpulas. En su pueblo solo había una pequeña —eso sí muy hermosa—, que también tenía su cúpula dorada y blancas paredes relucientes. Le habían dicho que Estambul tenía más de dos mil mezquitas, cada una flanqueada por sus minaretes: algunas tenían uno, otras dos, las más grandes cuatro y la gran mezquita tenía seis. Parecían flechas lanzadas directamente al cielo, como si les mostraran el camino a las plegarias...”

pida a los estudiantes que investiguen acerca de lo siguiente.

- a. ¿Qué es una mezquita?
- b. ¿Qué elementos arquitectónicos (estructurales, estilísticos y ornamen) la caracterizan?



2. A partir del siguiente fragmento de las páginas 84 y 85, proponga en clase los siguientes temas de debate y conversación.

...Pasó junto a la Gran Mezquita Azul. Frente a ella estaba la inmensa plaza con una fuente en el centro. Cruzó en medio de centenares de palomas que, asustadas, emprendieron su vuelo. Por un instante se imaginó volando con ellas.

"Debía pasar al otro lado de la ciudad. Atravesó el gran puente.

"Muchos pescadores lanzaban desde la baranda sus anzuelos y en el suelo los pescados aún se movían buscando aire.

"El Bósforo, como siempre, se hallaba cubierto de bruma. Pero ese día la neblina era diferente: tenía un color dorado, como si los rayos de sol hubieran quedado atrapados en el aire húmedo y lucharan por salir. La inmensa bahía parecía cubierta de un fino polvillo de oro.

"Miró durante unos minutos esa visión indescriptible. ¡Como un cuento de hadas!, pensó alegre y siguió de largo..."

- a. ¿Qué tienen en común Estambul y la ciudad donde viven los estudiantes lectores de ***Los secretos de Hafiz Mustafá***?
- b. ¿Qué tiene de particular una ciudad del Medio Oriente?



Artes visuales

1. Observa que en la novela no hay referencias a imágenes o ilustraciones. Recuerda que el libro de recetas secretas de Hafiz Mustafá es un libro escrito con una caligrafía muy bella y elegante, no hay menciones a dibujos que acompañen al texto. ¿A qué crees que se debe tal ausencia?
2. Si, como dice la novela, el libro de recetas de Hafiz Mustafá es un libro antiguo, ¿de qué materiales estaría hecho? ¿Cómo se vería? Invite a los estudiantes a diseñar varias páginas de ese libro. Pídales que se documenten revisando imágenes de libros medievales.

Ciencias sociales

1. En el libro *Los secretos de Hafiz Mustafá* hay varias escenas que brindan información sobre las costumbres y las tradiciones del Medio Oriente y sobre las que pueden formularse varias preguntas. Una de esas escenas es la de la petición de mano de Fátima; otra, la del viaje de Nazim solo (sin su hermana) a su pueblo natal a negociar el destino de las propiedades que les dejaron sus padres; y otra, la del gran banquete en honor a Atalo, el hijo de Hafiz Mustafá.

A partir de la evocación de esos momentos del libro, invite a los estudiantes a que formulen sus propias preguntas y traten de compartir sus posibles respuestas.

2. Hay quien dice que la comida es la verdadera cultura; que cada sociedad se expresa de muy diversas maneras (cantando, pintando, tallando, construyendo), pero que es en la cocina donde esa expresión adquiere mayor profundidad porque allí se transforman los materiales y los ingredientes en sabores y olores que se convierten en memoria individual y colectiva a la vez.

A partir de esa idea, proponga a los estudiantes que especulen acerca de la manera de ser de los habitantes de Estambul que se vislumbra en la vitrina de la gran dulcería de Hafiz Mustafá. ¿Cómo se imaginan que es la sociedad que consume esos dulces tan extraordinarios?



Valores

1. Proponga a los estudiantes que escriban sus reflexiones acerca de los siguientes temas. Invítelos a escoger ejemplos tomados de la novela *Los secretos de Hafiz Mustafá*.
 - a. El amor y el sentido de pertenencia a una familia
 - b. La cultura del trabajo bien hecho
 - c. El sentido de lealtad y gratitud
 - d. El deseo de superación y aprendizaje
 - e. La importancia de preservar y alimentar un legado

Test de comprensión lectora

Los secretos de Hafiz Mustafá

Nombre: _____

Lectura literal

1. Apunta los nombres de los personajes principales de esta historia.

_____.

a. ¿Quién de los cuatro es el principal antagonista? _____.

2. Anota los nombres de tres monumentos que aparecen en la historia.

_____, _____ y _____.

3. Marca con una **X** la respuesta correcta.

a. El principal sospechoso del robo de la caja que contiene las joyas de la tía Shadia es

- Nicomedes. _____
- Taranta. _____
- Atalo. _____
- Abdalah el pescador. _____

b. ¿Qué lleva en la mano Nazim cuando va camino a la dulcería de Hafiz Mustafá por primera vez?

- Un lápiz _____
- Un ejemplar de *Las Mil y una noches* _____
- Una moneda _____
- Una llave _____

c. ¿Qué razón alega la tía Shadia para no permitir que Fátima se vaya con su hermano a trabajar en la pastelería de Hafiz Mustafá?

- Que es muy joven. _____
- Que es muy habilidosa tejiendo tapetes. _____

- Que tiene mucho talento para ofrecer, regatear y vender los tapetes en el mercado.

- Todas las anteriores.

d. ¿Qué profesión tenían los padres de Fátima y Nazim?

- Vendedores ambulantes de boza
- Maestros pasteleros
- Tejedores de tapetes y alfombras
- Agricultores

e. ¿Qué frutas transporta Hafiz Mustafá con el mayor de los cuidados del puerto a sus almacenes?

- Limones
- Manzanas
- Fresas
- Piñas

4. Marca **V** (verdadero) o **F** (falso) según corresponda.

a. Fátima es mayor que Nazim.

V F

b. Los padres de Fátima y Nazim (Ibrahim y Hanne) fallecieron porque un rayo cayó justo en el árbol en el que se refugiaban durante una tormenta.

V F

c. La tía Shadia es una persona bondadosa y pródiga.

V F

d. Hafiz Mustafá es una persona bondadosa y pródiga.

V F

e. Atalo está interesado en ser maestro dulcero, como su padre adoptivo.

V F

f. Nazim se convierte en el heredero de los secretos culinarios de Hafiz Mustafá.

V F

Lectura inferencial

Según tu punto de vista, ¿qué quieren decir los siguientes fragmentos? Anota tus respuestas en las líneas a continuación.

a. "...Se alejaron de esa boca devoradora de gente. Decidieron que debían esperar y se sentaron juntos y apretados en una larga banca de madera..."

- b. “...‘Seguramente así han de ser los avisos en el Paraíso’, pensó Nazim. Se detuvo frente a la vitrina. Estaba hechizado...”

- c. “...La moneda ya estaba caliente de tanto dar vueltas en su mano. Desde que la recuperó en la calle la había tenido prisionera en esa cerrada jaula de cinco barrotes...”

- d. Hafiz se encuentra triste porque ha muerto su esposa. “...—No es cuestión de trabajar o no. Si uno no está alegre, nada de esto saldrá bien. Se necesita tener el corazón en paz...”

Lectura crítica

- a. ¿Cómo evalúas la decisión de las vecinas de Ibrahim y Hanne de enviar a sus hijos, ahora huérfanos, a Estambul? ¿Fue correcta? ¿Se equivocaron? ¿Por qué?

b. ¿Qué opinión te merece la tía Shadia? ¿Es un personaje malvado a secas, o su comportamiento denota una mayor complejidad?

c. Hafiz Mustafá es un maestro en su oficio. Pero, ¿podemos decir que es un artista? ¿Por qué?

d. ¿Qué opinas del desarrollo de Fátima como personaje en comparación con el de su hermano Nazim? ¿Crees que tiene más dificultades? Razona tu respuesta.
